

**О заключении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Организацией Объединенных Наций относительно организации Международной Министерской Конференции стран, не имеющих выхода к морю и развивающихся стран-транзита, стран-доноров и международных организаций по финансированию и развитию по вопросу сотрудничества в области транзитного транспорта 28-29 августа 2003 года в городе Алматы**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 26 июня 2003 года N 613

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Организацией Объединенных Наций относительно организации Международной Министерской Конференции стран, не имеющих выхода к морю и развивающихся стран-транзита, стран-доноров и международных организаций по финансированию и развитию по вопросу сотрудничества в области транзитного транспорта 28-29 августа 2003 года в городе Алматы (далее - Соглашение).

2. Уполномочить Нагманова Кажмурата Ибраевича - Министра транспорта и коммуникаций Республики Казахстан заключить от имени Правительства Республики Казахстан указанное Соглашение, разрешив вносить в него изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Министерству иностранных дел Республики Казахстан выделить Министерству транспорта и коммуникаций Республики Казахстан средства в сумме, эквивалентной 337812,50 долларам США, для финансирования расходов по приезду и пребыванию специалистов Секретариата Организации Объединенных Наций в ходе подготовки и проведения Конференции за счет и в пределах средств, предусмотренных в республиканском бюджете на 2003 года по программе 042 "Представительские затраты".

4. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

**Проект**

**Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Организацией Объединенных Наций относительно организации Международной Министерской Конференции для стран, не имеющих**

## **выхода к морю и развивающихся стран-транзита, стран-доноров и международных организаций по финансированию и развитию по вопросу сотрудничества в области транзитного транспорта**

Учитывая, что на своей 57-й сессии Генеральная Ассамблея в своей резолюции 57/242 приняла приглашение Правительства Республики Казахстан провести Международную Министерскую Конференцию для стран, не имеющих выхода к морю и развивающихся стран-транзита, стран-доноров и международных организаций по финансированию и развитию по вопросу сотрудничества в области транзитного транспорта в Алматы,

и учитывая, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в параграфе 17 резолюции 47/202 от 22 декабря 1992 года подтвердила, что органы Организации Объединенных Наций могут проводить свои сессии вне своих постоянных штаб-квартир, если Правительство, предложившее созвать сессию в пределах своей территории, соглашается покрыть фактические дополнительные, прямые или косвенные, расходы, предварительно проконсультировавшись с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций относительно характера и возможных размеров таких расходов,

настоящим Правительство Республики Казахстан и Организация Объединенных Наций договариваются о следующем:

### **Статья I**

#### **Дата и место проведения Конференции**

Конференция будет проведена в городе Алматы, Республика Казахстан, с 28 по 29 августа 2003 г.

### **Статья II**

#### **Участие в Конференции**

1. Конференция открыта для участия следующих сторон:
  - a) государств-членов Организации Объединенных Наций;
  - b) международных организаций, приглашенных Генеральной Ассамблеей ООН для участия в качестве наблюдателей;
  - c) специализированных и аналогичных организаций ООН;
  - d) межправительственных органов Организации Объединенных Наций;
  - e) межправительственных и неправительственных организаций;
  - f) должностных лиц Секретариата Организации Объединенных Наций;
  - g) других лиц, приглашенных Организацией Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает

должностных лиц Организации Объединенных Наций для участия в Конференции для целей ее обслуживания .

3. Публичные заседания Конференции открыты для представителей средств массовой информации, аккредитуемых Организацией Объединенных Наций по ее усмотрению после консультаций с Правительством.

## **Статья III**

### **Помещения, оборудование, коммунальные услуги и принадлежности**

1. Правительство предоставляет необходимые помещения, включая конференционные залы для неофициальных заседаний, помещения для кабинетов, рабочие зоны и другие аналогичные помещения в соответствии с приложением к настоящему Соглашению. Правительство за свой счет обставляет, оборудует и поддерживает в рабочем состоянии все эти помещения и объекты в объеме, который Организация Объединенных Наций считает достаточным для эффективного проведения Конференции. Конференционные залы должны быть оборудованы для двустороннего синхронного перевода шести языков и должны иметь технические возможности для звукозаписи на это количество языков, а также оборудование для прессы, телевидения, радио- и видеопередач в объеме, требуемом Организацией Объединенных Наций. Помещения находятся в распоряжении Организации Объединенных Наций круглые сутки в период, начинающийся за две недели до начала Конференции и заканчивающийся не более чем через шесть дней после ее закрытия.

2. Правительство обеспечивает, если возможно в месте проведения Конференции, наличие банковских учреждений, почты, пункта для телефонных переговоров и отправки телеграмм, а также соответствующих предприятий общественного питания, бюро путешествий и центра секретариатского обслуживания, оборудованного в консультации с Организацией Объединенных Наций для использования присутствующими на Конференции делегациями на коммерческой основе.

3. Правительство берет на себя оплату всех необходимых коммунальных услуг, включая местные телефонные звонки, секретариата Конференции и его контактов посредством телекса или телефона с региональными штаб-квартирами Организации Объединенных Наций, когда такие контакты санкционированы исполнительным секретарем Конференции или от его имени.

4. Правительство берет на себя оплату перевозки и страхования всего оборудования и принадлежностей Организации Объединенных Наций, необходимых для надлежащего проведения Конференции, от установленного отделения Организации

Объединенных Наций до места проведения Конференции и обратно. Организация Объединенных Наций определяет способ отправки такого оборудования и принадлежностей.

## **Статья IV**

### **Проживание**

Правительство обеспечивает наличие в гостиницах или гостевых домах надлежащих жилых помещений по разумным коммерческим ставкам для лиц, участвующих в Конференции или присутствующих на ней.

## **Статья V**

### **Медицинское обслуживание**

1. Правительство обеспечивает в месте проведения Конференции медицинское обслуживание, достаточное для оказания первичной неотложной помощи.

2. В случае чрезвычайных обстоятельств Правительство обеспечивает немедленную перевозку и помещение в больницу.

## **Статья VI**

### **Проезд**

1. Правительство обеспечивает проезд сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций, обслуживающих Конференцию, по их прибытии и отъезду из аэропорта г. Алматы до места проведения Конференции и основных гостиниц.

2. Правительство обеспечивает наличие транспорта для всех участников и присутствующих на Конференции лиц между аэропортом г. Алматы и основными гостиницами и местом проведения Конференции.

3. Правительство обеспечивает достаточное количество автомобилей с водителями для служебного использования старшими сотрудниками и секретариатом Конференции, а также другой местный транспорт, который требуется секретариату в связи с проведением Конференции.

## **Статья VII**

### **Полицейская охрана**

Правительство предоставляет такую полицейскую охрану, которая может потребоваться для обеспечения эффективного проведения Конференции в обстановке безопасности и спокойствия без какого бы то ни было вмешательства. Хотя такие полицейские подразделения находятся под непосредственным управлением и

контролем старшего офицера, выделенного Правительством, этот офицер поддерживает тесное сотрудничество с назначенным старшим должностным лицом Организации Объединенных Наций.

## **Статья VIII**

### **Местный персонал**

1. Правительство, в консультации с Организацией Объединенных Наций, назначает офицера по связям, ответственного, за проведение административных и кадровых подготовительных мероприятий для Конференции в соответствии с требованиями, предусмотренными данным Соглашением.

2. Правительство нанимает и обеспечивает достаточное количество секретарей, машинисток, клерков, персонал для размножения и распространения документов, ассистентов для конференции, посыльных, двуязычных сотрудников обслуживания, телефонистов, уборщиков и разнорабочих необходимые для надлежащего проведения Конференции, а также водителей для автомобилей о которых говорится в пунктах 1 и 3 статьи VI. Точные потребности в этом отношении устанавливаются Организацией Объединенных Наций в консультации с Правительством. Некоторые из таких лиц должны быть представлены на период, начинающийся не позже, чем за одну неделю до открытия Конференции и заканчивающийся не позже, чем через шесть дней после ее закрытия в зависимости от потребностей Организации Объединенных Наций.

## **Статья IX**

### **Финансовые условия**

1. В дополнение к финансовым обязательствам предусмотренным в других статьях настоящего Соглашения, а также в соответствии с пунктом 17 резолюции Генеральной Ассамблеи 42/202, Правительство оплачивает фактические дополнительные расходы, прямо или косвенно связанные с проведением Конференции в Алматы, Республика Казахстан, а не в Нью-Йорке. Такие расходы, предварительная оценка которых составляет 337,812.50 долл. США, включают, в частности, фактические дополнительные расходы на поездки и пособия должностным лицам Организации Объединенных Наций, назначенным для планирования Конференции или участия в ней, а также расходов на отправку любого необходимого оборудования и принадлежностей. Организация поездки должностных лиц Организации Объединенных Наций необходимых для планирования или обслуживания конференции, а также отправки любого необходимого оборудования и принадлежностей осуществляется секретариатом согласно Положениям и правилам о персонале Организации Объединенных Наций и ее соответствующей административной практике в отношении класса проезда, нормы провоза багажа, выплаты суточных и станционных расходов.

2. Правительство не позднее 1 июля 2003 года переводит Организации Объединенных Наций сумму в размере 337,812.50 долл., США, отражающую сметные расходы в полном объеме, о которых говорится в пункте 1. При необходимости Правительство вносит дополнительные авансы, о которых попросит Организация Объединенных Наций, с тем чтобы последней ни в каком случае не пришлось временно покрывать за счет своих наличных ресурсов дополнительные расходы, которые обязано покрывать правительство.

3. Перевод и авансы, требуемые пунктом 2, используются только для погашения обязательств Организации Объединенных Наций в связи с проведением Конференции.

4. По окончании Конференции Организация Объединенных Наций предоставляет Правительству подробные счета, отражающие фактические дополнительные расходы, которые понесла Организация Объединенных Наций и которые должны быть покрыты Правительством в соответствии с пунктом 1. Эти расходы выражаются в долларах Соединенных Штатов с использованием официального обменного курса Организации Объединенных Наций на момент осуществления платежей. На основе этих подробных счетов Организация Объединенных Наций возвращает Правительству любые не израсходованные средства, которые были ей переданы при осуществлении перевода или аванса в соответствии с требованиями пункта 2. Если фактические дополнительные расходы превышают сумму перевода, Правительство погашает непокрытый остаток в течение одного месяца со дня получения подробных счетов. Окончательные счета подлежат ревизии в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, и окончательная корректировка счетов осуществляется с учетом любых замечаний, которые могут быть сделаны в результате проверки Комиссией ревизоров Организации Объединенных Наций, оценка которой является окончательной как для Организации Объединенных Наций, так и для Правительства.

## **Статья X**

### **Ответственность**

1. Правительство берет на себя ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований к Организации Объединенных Наций или ее должностным лицам в связи со следующим:

а) причинение увечья лицам или ущерба имуществу или его утрата в помещениях, о которых говорится в статье III и которые предоставлены Правительством или находятся под его контролем;

б) причинение увечья лицам или ущерба имуществу, или его утрата в результате транспортных услуг или при использовании транспортных услуг, о которых говорится в статье VI и которые предоставляются Правительством или находятся под его

к о н т р о л е м ;

с) найм на Конференцию персонала, предоставленного правительством согласно  
с т а т ь е V I I I .

2. Правительство предоставляет компенсацию Организации Объединенных Наций и ее должностным лицам в отношении любых исков, претензий или иных требований и ограждает их от любых притязаний.

## **Статья XI**

### **Привилегии и иммунитеты**

1. В отношении Конференции применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций, которая принята Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года и стороной которой является Республика Казахстан. В частности, представители государств и неправительственных органов, о которых говорится в статье II выше, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьей IV Конвенции, выполняющие функции в связи с Конференцией должностные лица Организации Объединенных Наций, о которых говорится в пунктах 1(f) и 2 статьи II выше, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями V и VII Конвенции, а эксперты в командировках по делам Организации Объединенных Наций в связи с проведением Конференции пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями VI и VII К о н в е н ц и и .

2. Представители или наблюдатели, о которых говорится в пункте 1(b), (d), (e) и (g) статьи II выше, пользуются иммунитетом от судебной ответственности в отношении сказанного или написанного и любых действий, совершенных ими в связи с участием в К о н ф е р е н ц и и .

3. Сотрудники, предоставленные Правительством согласно статье VIII выше, пользуются иммунитетом от судебной ответственности в отношении сказанного или написанного и любых действий, совершенных ими в официальном качестве в связи с п р о в е д е н и е м К о н ф е р е н ц и и .

4. Представители специализированных или аналогичных учреждений, о которых говорится в пункте 1(c) статьи II выше, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений или Соглашением о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии соответственно.

5. Без ущерба для предшествующих пунктов настоящей статьи все лица, выполняющие функции в связи с Конференцией, включая лиц, о которых говорится в статье VIII, и все приглашенные на Конференцию пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для независимого осуществления ими своих

функций в связи с проведением Конференции.

6. Все лица, о которых говорится в статье II, имеют право въезда в Казахстан и выезда из него, и не должно чиниться никаких препятствий для их проезда в место проведения Конференции и выезда из него. Им предоставляются льготы для оперативного передвижения. Визы и разрешения на въезд, где таковые требуются, выдаются бесплатно, как можно скорее и не позднее чем за две недели до даты открытия Конференции, при условии, что заявление о выдаче визы представлено не позднее чем за три недели до открытия Конференции, а если заявление представлено позднее, виза выдается не позднее чем через три дня по получении этого заявления. Принимаются также меры к тому, чтобы обеспечить выдачу виз на срок проведения Конференции участникам, которые не имели возможности получить их до прибытия. Разрешения на выезд, где таковые требуются, выдаются бесплатно, как можно скорее и в любом случае не позднее чем за три дня до закрытия Конференции.

7. Для целей Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций конференционные помещения, о которых говорится в пункте 1 статьи III выше, считаются частью помещений Организации Объединенных Наций по смыслу раздела 3 Конвенции и доступ в них находится под властью и контролем Организации Объединенных Наций. Помещения являются неприкосновенными в период проведения Конференции, включая подготовительный этап и свертывание.

8. Все лица, о которых говорится в статье II выше, имеют право вывозить из Казахстана в момент отъезда без каких бы то ни было ограничений любые не потраченные части средств, которые они ввезли в Казахстан в связи с проведением Конференции, и совершать обратный обмен любых таких средств по ставке, действующей на момент обмена.

9. Правительство разрешает временный ввоз без взимания налогов и пошлин всего оборудования, включая техническое оборудование, с которым следуют представители средств массовой информации, и не взимает импортные пошлины и налоги на принадлежности, необходимые для Конференции. Оно без задержек выдает любые необходимые импортные и экспортные разрешения для этой цели.

## **Статья XII**

### **Урегулирование споров**

Любой спор между Организацией Объединенных Наций и Правительством в отношении толкования или применения настоящего соглашения, который не урегулирован путем переговоров или посредством другого согласованного способа урегулирования, передается по просьбе любой из сторон для окончательного разрешения арбитражному суду в составе трех арбитров, один из которых назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, другой - Правительством



, а третий, который будет выполнять функции председателя, выбирается первыми двумя; если какая-либо сторона не назначит арбитра в течение 60 дней после назначения другой стороной или если эти два арбитра не договорятся в отношении третьего арбитра в течение 60 дней с момента их назначения, необходимые назначения производит председатель Международного Суда. Однако любой такой спор, который затрагивает вопрос, регулируемый Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, рассматривается в соответствии с разделом 30 этой Конвенции.

## **Статья XIII**

### **Заключительные положения**

1. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения на основе письменной договоренности между Организацией Объединенных Наций и Правительством.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу немедленно по подписании сторонами и остается в силе на период проведения Конференции и на такой период после нее, который необходим для урегулирования всех вопросов, относящихся к любому из его положений.

Подписано в Нью-Йорке "\_\_\_" июня 2003 года в двух экземплярах на русском и английском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Организацию*

*Объединенных Наций*